

PROCESOS DE INTERPRETACIÓN Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS de los docentes en formación de la Facultad de Educación de La Universidad Mariana

Fecha de recepción: enero 13 de 2009

Fecha de aprobación: Febrero 15 de 2009

NOTA: La versión QUE SE PUBLICÓ de este artículo en la edición 45 de esta Revista tenía errores de traducción al idioma inglés, situación totalmente ajena a la voluntad de los autores, sobre lo cual asume plena responsabilidad el director de esta publicación y presenta excusas tanto a los autores del artículo como a los lectores.

RESUMEN

Este artículo enfoca algunos de los problemas que los profesores de español enfrentan cuando orientan a sus estudiantes en el desarrollo de las competencias lectoescriturales. Se considera aspectos positivos de los enfoques filológico y semántico, comunicativo en la enseñanza – aprendizaje de la comprensión lectora y de la habilidad de la comunicación escrita. Los principios psicológicos Vigotskianos y la necesidad de nuevas actitudes frente al período de transición de la pedagogía clásica a la era de las tecnologías modernas y la filosofía de vida en el tercer milenio.

PALABRAS CLAVES

Interpretación, Producción, Textos

ABSTRACT

The content of this paper focus some of the problems that most of the Spanish teachers face when trying to guide the students towards their development of good reading comprehension and effective writing

Por: Nancy Santander Alvear

Licenciada en Filosofía y Teología, Universidad Mariana.
Máster en Literatura, Universidad de Nariño
Coordinadora Programa Licenciatura en Filosofía y Teología
Facultad de Educación, Universidad Mariana
nancysantanderavear@hotmail.com

Esp. Haydee Sotelo Guerrero

Licenciada en Filosofía y Teología, Universidad Mariana
Especialista en Estudios Latinoamericanos,
Universidad de Nariño
Docente de tiempo completo, Facultad de Educación,
Universidad Mariana
haydee65@yahoo.es

Luis Gerardo Galeano Lozano

Licenciado en Filología e Idiomas
Diploma en Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera
Máster en Ciencia Lingüística Aplicada
Docente Medio tiempo, Licenciatura en Educación Básica,
énfasis Inglés Español – Facultad de Educación,
Universidad Mariana
lgaleano@umariana.edu.co

competence. It centers attention on positive aspects of the philologic and semantic communicative approaches to teach reading and writing, and on Vigotsky's psychological considerations of the teaching learning process. It also considers the need of wise psychological and sociolinguistic attitudes to face this period of transition from classic approaches to new pedagogy which has to seriously consider modern technologies and new philosophy of life of the third millenium.

KEY WORDS

Interpretation, Production, Texts

La Universidad Mariana y en particular la Facultad de Educación desde la dinámica de Educación a Distancia desarrolla su labor educativa en zonas de difícil acceso, siendo su campo de acción el sur occidente colombiano, atendiendo a diferentes comunidades, entre ellos estudiantes de Nariño, Cauca. Huila y Putumayo. Como parte del proceso se percibe la urgente necesidad de generar cambios en el desarrollo de los

enfoques comunicativos y los procesos lectoescriturales pertinentes a la realidad social en la que se desarrolla la labor docente; pues la interpretación y producción de textos es una gran debilidad, que genera resultados bajos no solo en el desempeño de los docentes, sino principalmente en los estudiantes, y esto se vivencia en las pruebas que aplica el sistema educativo colombiano como SABER, ECAES Y EVALUACIÓN DE DOCENTES.

La formación de los docentes se desarrolla bajo los principios de integralidad, teniendo en cuenta para su formación las diferentes dimensiones del ser humano desde la antropología, la filosofía, la sociología, la psicología, y la epistemología; de la misma manera se despierta en los estudiantes la sensibilidad por la investigación, la lectura, la escritura y producción de textos desarrollando así las competencias lectoescriturales.

Otro de los principios importantes corresponde a la autoformación, orientada desde la investigación hacia el desarrollo de competencias básicas dentro de la responsabilidad individual y colectiva para la construcción de saberes desde la crítica y proyección de nuevos conocimientos.

En las Instituciones Educativas, se encuentran diversidad de problemas ya sea de índole institucional como social, pero en la Facultad de Educación se realiza una investigación intitulada “Los procesos de interpretación y producción de textos de los docentes en formación” en donde se centra la investigación en problemas de tipo académico como la comprensión y producción de textos, actividades presentes en la formación de docentes por considerarlas actividades fundamentales para adquirir, elaborar y comunicar el conocimiento. Lo cual supone que los maestros estudiantes están en capacidad de localizar, procesar, utilizar y transferir información bibliográfica; además de producir textos escritos tales como cartas, exámenes, resúmenes, informes, ensayos, monografías y tesis; y finalmente todos los profesores son responsables del lenguaje y la comunicación, sin embargo, las actividades habituales de lectura y escritura en estas instituciones están caracterizadas por la memorización, reproducción, fragmentación y acumulación del conocimiento.

Como resultado de esta realidad, los educandos presentan poco dominio de las estrategias cognitivas y

meta cognitivas de comprensión y producción de textos escritos; situación que retrasa el proceso de aprendizaje y disminuye la autonomía del individuo en el uso eficaz del lenguaje como medio de comunicación. Otros problemas generados por la dificultad en la comprensión de la lectura y la composición de textos se resumen en: “reprobación de materias, poca participación e integración en las discusiones en clase, actitud pasiva y no crítica, ausencia de autonomía en el aprendizaje, poca disposición para la investigación, educandos sólo receptores”. Es urgente tomar medidas para enfrentar el problema y superar las dificultades de lectura y escritura, pues los estudiantes necesitan acceder a textos científicos muy complejos para sus niveles de comprensión y producción.

El trabajo en equipo (estudiantes de Pasto, Tumaco, Miranda, Pitalito, Mocoa y tutores) asegura un mayor intercambio de conocimientos, en la medida en que cada integrante aporta al proceso sus inquietudes, saberes, habilidades y experiencias de las cuales se retroalimentarán no sólo los agentes en formación sino todo el contexto pedagógico. Junto a estos conocimientos, aparecen teorías que ilustran este proceso, no cabe duda de que las teorías de lengua y las relaciones que se dan entre ellas, más las teorías del aprendizaje, son quienes definen las formas de cómo se enseña a leer y escribir en la escuela.

Hay dos corrientes pragmáticas básicas que definen los procesos involucrados en la lectura y escritura y son quienes han hecho las mayores contribuciones a la práctica pedagógica en ésta área, ellas son LA CORRIENTE SEMÁNTICO-COMUNICATIVA y la SOCIOCULTURAL.

Desde la corriente semántico-comunicativa se parte de que la lectura y escritura se definen como procesos de comunicación, en la corriente sociocultural se entiende la lectura y la escritura como procesos de creación y transformación de significados y realidades. Ambas líneas teóricas miran el lenguaje en el contexto social, porque para estas corrientes lo más importante no es el estudio de las unidades lingüísticas, como lo planteaban Sussure y Chomsky (el lenguaje como sistema compuesto por partes conectadas para formar estructuras mayores, según reglas de diferente naturaleza, analizan las partes y las reglas, la oración en sus componentes formales) sino que, las corrientes pragmáticas parten de una concepción funcional del len-

guaje, como sistema de significación sólo posible desde el uso en las relaciones sociales, al servicio del cual se encuentran los elementos formales del lenguaje.

Las corrientes teóricas semántico-comunicativa y sociocultural del lenguaje, manejan comprensiones diferentes sobre el discurso, y la misma aplicación pedagógica a la lectura y escritura resulta diferente, las diferencias entre estas dos teorías podrían puntualizarse así:

TEORÍA SEMÁNTICO-COMUNICATIVO

- Esta teoría, al mirar la lectura y escritura, se ocupa del análisis de distintos tipos de discurso, su comprensión y producción,
- Se logra la definición de rasgos comunes a toda forma discursiva y la distinción de tipos generales según propósitos comunicativos (narración, descripción, argumentación...) para su manejo a través de la socialización en la escuela.
- Parte del concepto de “competencia comunicativa” concepto que fue acuñado inicialmente por el antropólogo americano D. Hymes (1971) en contraposición a la limitada perspectiva de Chomsky que habla de “competencia lingüística”. En el pensar de Hymes, dice que “hay reglas de uso sin las cuales las reglas de la gramática serían inútiles”
- Por otro lado Austin junto con Searle proponen que la función de las palabras y de las unidades mayores van más allá de la mera significación, en la medida en que éstas se refieren a actos de comunicación, por medio de las cuales los hablantes persiguen diferentes propósitos relacionados con lo que desean lograr de y con sus interlocutores.
- Hymes, Austin y Searle sentaron las bases para la construcción del concepto de discurso como unidad de análisis de la lengua, una unidad de interacción social no relacionada directamente con ninguna unidad formal específica del lenguaje y sólo definida por una sucesión de propósitos comunicativos negociados entre hablantes u organizados conscientemente para otros en los diversos textos escritos.
- La disciplina del análisis del discurso se ha desarrollado en las tres últimas décadas y se ha enriquecido y diversificado en la teoría con ideas de filósofos de la lengua y de grandes lingüistas como Habermas, Halliday y Hasan, Van Dijk, dando origen a diferentes formas discursivas y de niveles de significado en textos orales y escritos.
- En la práctica, el análisis de del discurso ha enriquecido disciplinas como la de la lingüística aplicada, dando origen a prácticas pedagógicas comunicativas relacionadas con la enseñanza de las diferentes habilidades de la lengua materna y de la segunda lengua.
- La teoría semántico-comunicativa, que se ha desarrollado paralelamente con el pensamiento racionalista moderno, por ello hace uso de categorías lógicas y comparte la posición epistemológica de la existencia de una realidad externa, susceptibles de ser representada por medio del lenguaje y compartida por una variedad de interlocutores en la comunicación, que la línea semántico-comunicativa generaliza principios del discurso y categoriza sus tipos generales
- Esta perspectiva la convierte en una herramienta especialmente adecuada para el análisis de discursos de tipo académico y científico y le permite conectar el uso del lenguaje con la expresión de estructuras y funciones cognitivas, y por ende, con el desarrollo cognoscitivo.
- La corriente semántica comunicativa ubica el desarrollo del lenguaje, muy especialmente el desarrollo de habilidades de lectura y escritura, como objetivos primordiales en todas las áreas escolares.
- En este marco teórico se han desarrollado metodologías de la lectura y escritura, no solo relacionadas con desarrollos claramente lingüísticos sino también especialmente efectivo para la socialización del niño y el joven en la cultura del pensamiento clásico, la ciencia y la tecnología.

TEORÍA SOCIOCULTURAL

- Esta teoría se enmarca dentro de la reacción filosófica posmoderna hacia el pensamiento racionalista, centrándose en la especificidad y diversidad de las formas de ver el mundo que únicamente se comparten por razón de la pertenencia a grupos sociales de identidad definida por medio de parámetros de tipo cultural.
- Esta orientación filosófica coloca el lenguaje como elemento no sólo identificador, sino constructor de estas identidades específicas de los grupos sociales y sus realidades.
- Los propósitos de esta teoría se dirigen hacia la comprensión y la distinción de los discursos pertenecientes a diferentes grupos culturales y socioeconómicos y de las relaciones de poder que se plasman en las diferencias.
- Analizan y describen una variedad de discursos que definen la identidad y la cultura de diversos grupos sociales.
- El análisis discursivo lleva a la comprensión de las muy diversas manifestaciones escritas y habilidades de lectura que pueden exhibir distintos aprendices por razón de sus procesos de socialización particulares, y al análisis de los diversos desarrollos posibles a partir de esas manifestaciones.
- La práctica pedagógica lectoescritora relacionadas con visiones socioculturales del lenguaje buscan el reconocimiento, la valoración y el desarrollo de estos discursos específicos en la escuela, con el objeto de liberar a sus usuarios de diversos tipos de limitaciones sociales implícitas en su uso.

LAS TEORÍAS DEL APRENDIZAJE

Las teorías del aprendizaje que se coordinan con las de la lengua para producir prácticas pedagógicas influyentes en la enseñanza de la lectura y escritura hoy, la inmensa mayoría son constructivistas, por ejemplo Ausubel (1968) que desarrolló una teoría del aprendizaje en norte América, parte de la base de que se aprende sólo aquello que se comprende, y estableció que la comprensión de conceptos se realiza al incorporar nuevos esquemas de significado a esquemas ya ad-

quiridos en el proceso de aprender acerca del mundo. Esto se ha traducido en la práctica de la lectura en dar especial importancia a los conocimientos previos de los aprendices dentro de la actividad de comprender lo que leen.

La teoría de desarrollo de Piaget define el proceso como una construcción individual a partir de la interacción con el ambiente y un continuo desarrollo partir de logros anteriores.

Como aplicación a la comprensión de la forma como se adquieren las habilidades de lecto-escritura se destacan los numerosos e influyentes trabajos investigativos de Emilia Ferreiro y Ana Teberosky (1989). Estas investigadoras han estudiado ampliamente la forma cómo los niños pequeños incorporan y construyen paulatinamente el principio alfabético a partir de los estímulos que representan los diversos materiales impresos que observan a su alrededor, investigaciones como estas han dado origen al desarrollo de prácticas pedagógicas muy definidas para las primeras etapas de aprendizaje de la lectoescritura, en las que se respetan las diferentes etapas infantiles de construcción de relaciones sonido/símbolo y se utilizan y estimulan según distintos ritmos individuales. Estas son metodologías que acompañan el desarrollo, pasando por la propia ortografía del niño y permitiéndole que, paulatinamente, vayan construyendo lenguajes escritos desde sus propias formas de expresión.

La expresión pedagógica más coherente e influyente de este pensamiento acerca del desarrollo de las habilidades de lectura y escritura, con extensión a las etapas posteriores de desarrollo del niño, es la aproximación holística a la enseñanza de la lectura y escritura desarrollada por Kenneth Goodman (1984-1986). Esta pedagogía valora en las primeras etapas los mismos desarrollos individuales analizados por Ferreiro y Teberosky, proponiendo desde el principio el manejo de expresiones completas con significado y funciones auténticas en el entorno social, como estímulos para el proceso, en vez del manejo de elementos de lenguaje aislado

Rodari, en la misma perspectiva en la que se ha venido hablando valora el desarrollo de la imaginación, la creatividad y la fantasía en el desarrollo infantil, de gustos y habilidades lectoras, y a su vez, la lectura de literaria como fuente de desarrollo cognoscitivo,

elementos que complementan todo un movimiento respecto de la animación de la lectura en la escuela y fuera de ella, realidad que ha venido respaldada por una gran producción de literatura infantil, asumiendo que el volumen de lectura es una variable que más influye en el desarrollo de lenguaje, y por ende, en el desarrollo académico de los niños de primera infancia, a lo largo de la vida escolar; además, la formación del niño como un lector permanente ya se reconoce como objetivo de enorme importancia, no sólo para la consolidación y desarrollo de sus habilidades lectoras y escritoras sino para el de sus habilidades cognoscitivas, y para que se convierta en un verdadero participante no sólo un espectador, en el arte y la cultura.

Finalmente, cabe señalar que las ideas de Lev Vigotsky añaden a la actividad constructiva lectoescritora, en la escuela, la importancia pedagógicas de la interacción social, de la cual parte todo aprendizaje, según Vigotsky, para luego internalizarse individualmente por medio del lenguaje. Dentro de esta interacción social, para la estimulación del desarrollo, Vigotsky da importancia especial a la intervención del adulto y de otros aprendices que se hallan en niveles más avanzados de desarrollo en relación con el niño, y que deben interactuar con él dentro de su “zona de desarrollo próxima” definida como aquella en la cual el niño puede realizar actividades más avanzadas de lo que indicaría su nivel de desarrollo, debido a que su tutor construye un andamiaje que da apoyo a los nuevos aprendizajes.

Estos principios vigotskyanos del aprendizaje han inspirado el desarrollo de estrategias pedagógicas basadas en la interacción profesor-estudiante y entre aprendices y en relaciones de tutoría individual y en pequeños grupos, que han mostrado ser las más efectivas en cuanto a resultados específicos de aprendizaje.

Así pues, en medio de este panorama general de teorías influyentes en las prácticas pedagógicas para el desarrollo de la lectura y la escritura, es el contexto en el cual se circunscribe una propuesta y una perspectiva de trabajo escolar con niños pequeños sobre el aprendizaje de la lectura y la escritura.